

CONVENCIÓN SOBRE EL COMERCIO INTERNACIONAL DE ESPECIES  
AMENAZADAS DE FAUNA Y FLORA SILVESTRES



Vigésimo tercera reunión del Comité de Fauna  
Ginebra (Suiza), 19-24 de abril de 2008

Informes regionales

ASIA

1. El presente informe ha sido presentado por Siti Nuramaliati Prijono y Mohammad Pourkazemi, representantes regionales de Asia. El Anexo del presente informe se distribuye únicamente en inglés el idioma original en que fue recibido).

Información general:

2. Miembros del Comité de Fauna: los representantes regionales de Asia en el Comité de Fauna son Mohammad Pourkazemi de Irán, Siti Nuramaliati Prijono de Indonesia, Nobuo Ishii de Japón (miembro suplente) y Choo-Hoo Giam de Singapur (miembro suplente).
3. Partes en la región: 33.
4. Partes que han respondido a las comunicaciones en enero de 2008: Seis Partes (Emiratos Árabes Unidos, Filipinas, Indonesia, Japón, Mongolia, Myanmar. Sin embargo, Mongolia solo envió una lista de los especímenes exportados e importados en 2007).

Reuniones o acontecimientos CITES nacionales, regionales o internacionales

5. La primera reunión de la *Wildlife Enforcement Network* (WEN) de la Asociación de Naciones del Asia Sudoriental (ASEAN) se celebró en Tailandia, del 22 al 26 de mayo de 2006.
6. El segundo cursillo subregional del río Mekhong sobre comercio de vida silvestre y aplicación de la CITES se celebró en China, del 4 al 7 de junio de 2006.
7. El Ministerio de Medio Ambiente, el Ministerio de Economía, Comercio e Industria, el Centro de Investigación de Vida Silvestre de Japón y TRAFFIC Asia Oriental-Japón celebraron un cursillo CITES sobre la prevención del contrabando y el comercio ilegal el 2 de agosto de 2006, con miras a reforzar la capacidad de los funcionarios gubernamentales, con la cooperación de la Secretaría CITES.
8. El Centro de desarrollo de la pesca de Asia sudoriental (SEAFDEC) organizó una reunión regional de consulta técnica para abordar la pesca del pepino de mar en la región de Asia sudoriental en Phuket, Tailandia, en septiembre de 2006. En la reunión participaron miembros del SEAFDEC, a saber, Brunei Darussalam, Camboya, Indonesia, Japón, Malasia, Myanmar y República Democrática Popular Lao.
9. La cuarta reunión del Grupo de expertos de la ASEAN se celebró en Manila, Filipinas, del 28 al 29 de noviembre de 2006. A esta reunión asistieron las Autoridades Administrativas y Científicas CITES de

los países de la ASEAN, así como representantes de la Secretaría del SEAFDEC. El SEAFDEC apoyó la participación de representantes de Camboya, Indonesia y Singapur.

10. Se celebró un cursillo sobre delitos contra el medio silvestre en Jakarta, del 30 al 31 de enero de 2007. En la reunión se desarrolló y adoptó el Plan de acción regional de la ASEAN, como un esfuerzo colectivo de los miembros de la ASEAN para poner coto a los problemas de comercio ilegal de fauna y flora silvestre a través de las fronteras y trabajar conjuntamente en pro de la aplicación efectiva de la CITES, así como para ayudar a los países miembros a manejar de forma sostenible su rica diversidad biológica.
11. La reunión de la ASEAN-WEN sobre desarrollo y cooperación transfronteriza se celebró en Filipinas del 5 al 9 de febrero de 2007.
12. La ASEAN y el SEAFDEC organizaron una consulta técnica regional sobre cuestiones relacionadas con la pesca internacional 2007, en la que se revisaron propuestas de inclusión sobre especies marinas, en particular tiburones y pepinos de mar, y se debatieron medidas de seguimiento para contribuir en la CoP14, en Chiang Mai, Tailandia, en febrero de 2007. En la reunión participaron 11 países asiáticos, a saber, Brunei Darussalam, Camboya, Filipinas, Indonesia, Japón, Malasia, Myanmar, República Democrática Popular Lao, Singapur, Tailandia y Vietnam.
13. El SEAFDEC proporcionó información para las propuestas de inclusión CITES para especies acuáticas explotadas comercialmente, basándose en el SEAFDEC y sus países miembros en iniciativas de Asia sudoriental, así como reconocidos especialistas de Asia sudoriental sobre especies marinas. La reunión del Grupo Especial de Expertos de la FAO sobre la evaluación de propuestas de inclusión en la CITES se celebró en Roma, Italia, del 26 al 30 de marzo de 2007.
14. La quinta reunión del AEG sobre la CITES se celebró en Singapur, del 9 al 11 de mayo de 2007. A la reunión asistieron representantes de la Secretaría del SEAFDEC.
15. La segunda reunión del ASEAN-WEN se celebró en Bogor – Cisarua, Indonesia, del 21 al 24 de mayo de 2007.
16. La ASEAN y el SEAFDEC organizaron la 10ª reunión del Grupo Consultivo de Pesca, que revisó los resultados de la CoP14 sobre las especies marinas y abordó las actividades de seguimiento necesarias, en Iloilo City, Filipinas, en noviembre de 2007. En la reunión participaron diez países asiáticos, a saber, Brunei Darussalam, Camboya, Filipinas, Indonesia, Japón, Malasia, Myanmar, Singapur, Tailandia y Vietnam. El SEAFDEC ha apoyado el desarrollo y la formulación de un Plan nacional de acción (NPOA) sobre tiburones de sus países miembros.
17. El SEAFDEC envió representantes a un cursillo sobre un plan de acción nacional para la conservación y ordenación de los tiburones en Filipinas, celebrado en noviembre de 2007 y organizado por el Gobierno de Filipinas, que sufragó parte de los costos de cursillo.
18. El cursillo nacional de la *Green Customs Initiative* en la región de Asia occidental se celebró en Bahrain, en octubre de 2007.
19. La reunión preparatoria de la CoP14 para los países árabes se celebró en Kuwait, en marzo de 2007.
20. Los Emiratos Árabes Unidos celebraron un cursillo de capacitación (instructores) CITES para la traducción al árabe de las guías de identificación CITES de Canadá en Fujairah, en abril de 2007. Este cursillo se celebró en conjunción con el personal de la CITES para las Autoridades Científicas de las organizaciones relevantes.
21. Indonesia celebró un cursillo sobre deliberaciones preliminares respecto de la posición de Indonesia sobre las propuestas de inclusión de especies que se examinarán en la CoP14 en marzo y abril de 2007. Luego, en otro cursillo (celebrado en Jakarta, en mayo de 2007) se examinaron las propuestas de relevancia directa para Indonesia y se formuló la posición preliminar de Indonesia. En el cursillo participaron una amplia gama de interesados, del gobierno, la industria de vida silvestre y las ONG, a fin de lograr una posición más transparente en relación con el público.

22. Indonesia celebró un cursillo sobre la difusión de los resultados de la CoP14 en agosto de 2007, organizado por la Autoridad Científica CITES en Jakarta.
23. La Autoridad Científica CITES de Indonesia, en colaboración con la Autoridad Administrativa y TRAFFIC Asia sudoriental, celebró una reunión de un día de duración sobre dictámenes de extracción no perjudicial de *Cuora amboinensis* y *Ptyas mucosa*, en Bogor, Indonesia, el 15 de agosto de 2007.
24. Indonesia celebró un cursillo el 23 de noviembre de 2007 en Bogor, Indonesia, sobre el establecimiento de un cupo de captura para la fauna y la flora en 2008. A este cursillo asistieron las Autoridades Administrativa y Científica de Indonesia y el Ministerio de Asuntos Marinos y Pesca. Otro cursillo sobre la recomendación de un cupo de captura para la fauna y la flora en 2008 se celebró en Cisarua-Bogor, Indonesia, el 4 de diciembre de 2007, celebrado por la Autoridad Científica CITES, en colaboración con la Autoridad Administrativa CITES. Se invitó a participar a este cursillo a varios interesados y ONG.

#### Actividades CITES en el país

25. Indonesia ha publicado la Estrategia de conservación sobre el orangután, el rinoceronte, el tigre de Sumatra y el elefante de Sumatra en 2007.
26. Myanmar ha realizado un examen del comercio significativo para *Babylonia aredata*, *Certhidea cingulata*, *Paphia gallus*, *Polymesoda expansa* y *Trochis niloticus*.
27. Myanmar ha realizado un examen de los Apéndices en relación con la inclusión de *Amyda cartilaginea* en el Apéndice II y la transferencia de *Nycticebus spp* del Apéndice I al Apéndice II.
28. Filipinas organizó una reunión mixta de las Autoridades Administrativa y Científica CITES y el *National Wildlife Management Committee* (NWMC) el 28 de mayo de 2007 en PAWB, con miras a revisar y definir la posición de Filipinas sobre algunas propuestas para transferir ciertas especies entre los Apéndices de la CITES. Las posiciones de Filipinas se plantearon durante la CoP14.
29. Filipinas participó en el proyecto de fomento de capacidad de la Secretaría CITES, mediante la organización de un cursillo de aplicación en Filipinas, celebrado en Clark, Pampanga, del 16 al 18 de mayo de 2007. Participó el personal técnico de 16 regiones del país. La Secretaría CITES patrocinó esta actividad.
30. Filipinas, a través de su oficina, ha manifestado su deseo de participar en el Proyecto de concesión electrónica de permisos, está asignando fondos para el desarrollo del sistema en Filipinas y ha solicitado la asistencia de la Secretaría CITES para crear capacidad técnica. Asimismo, ha expresado su interés en participar en la labor y las actividades de la Secretaría CITES y del Grupo de trabajo del Comité Permanente sobre tecnología de información y sistema electrónico.
31. Los Emiratos Árabes Unidos han realizado un análisis científico de los datos sobre los permisos CITES en el país en relación con el examen del comercio significativo de halcón sacre (*Falco cherrug*) para supervisar las importaciones de países que son objeto de alta preocupación.

#### Registro de establecimientos de cría en cautividad de especies animales del Apéndice I con fines comerciales:

32. Indonesia: 32 empresas se han registrado ante la Secretaría CITES como establecimientos de *Scleropages formosus* que crían especies del Apéndice I en cautividad con fines comerciales de conformidad con la Resolución Conf. 12.10 (Rev. CoP13), y dos empresas han solicitado su inclusión en el registro.
33. Filipinas: ocho propuestas de *Birds International Inc.* para el registro de sus establecimientos de cría en cautividad comercial de aves incluidas en el Apéndice I se presentaron a la Secretaría CITES en 2006 y 2007. Las propuestas se examinaron durante la quinta reunión del AEG-CITES y la CoP14; y las solicitudes de *Davao Crocodile Farm* y *J.K. Mercado and Sons* (aka Pag-asa Farm) para el registro de sus establecimientos de cría con fines comerciales de *Crocodylus porosus* se sometieron a la Secretaría CITES en diciembre de 2007.

## Prioridades de los países para fortalecer la base científica de la aplicación de la CITES

### 34. Japón:

- a) el Ministerio de Medio Ambiente (MOE) ha publicado un manual para diferenciar entre el marfil de mamut y el de elefante y se ha distribuido ampliamente entre los departamentos relevantes, concretamente los organismos de aplicación de la ley;
- b) el MOE ha realizado un examen sobre la situación de la salamandra gigante japonesa para el examen periodo del Comité de Fauna, con arreglo a la Resolución Conf. 11.1. (Rev. CoP13);
- c) el MOE ha llevado a cabo una campaña de sensibilización sobre la prohibición del comercio de productos de antílope tibetano destinada a la industria de viajes y las compañías de revistas de moda. El MOE ha diseñado fichas descriptivas sobre el antílope tibetano con datos para la identificación de la especie para su uso por las autoridades de observancia;
- d) el MOE está preparando manuales para diferenciar algunas especies de serpientes incluidas en los Apéndices de la CITES y *Nycticebus* spp.;
- e) El Departamento de Acuicultura del SEAFDEC ha realizado proyectos de investigación regional sobre el fortalecimiento de los stocks de especies incluidas en los Apéndices de la CITES: caballitos de mar (*Hippocampus barbouri*, *H. comes*, *H. kuda*), pepino de mar (*Holothuria scabra*), almeja gigante (*Tridacna gigas*) y Napoleón (*Cheilinus undulates*);
- f) el SEAFDEC ha realizado proyectos de investigación regional sobre el fortalecimiento de los stocks de tortugas marinas que prosperan en la región del ASEAN, a saber, *Chelonia mydas*, *Eretmochelys imbricata*, *Lepidochelys olivacea* y *Dermochelys coreacea*. Asimismo, ha investigado medidas para mitigar la pesca incidental en la pesquería regional; y
- g) el SEAFDEC ha establecido un Grupo de trabajo especial regional sobre la pesca de pepinos de mar y ha contratado a un investigador para realizar un estudio regional de la compilación de datos sobre la pesca, la utilización y el comercio de pepinos de mar en cada país miembro del SEAFDEC en Asia sudoriental desde julio de 2007.

### 35. Myanmar:

- a) El Departamento Forestal de Myanmar, en colaboración con organizaciones no gubernamentales, está realizando investigaciones científicas y reconocimientos a escala nacional para supervisar la densidad de población de las especies incluidas en los Apéndices de la CITES (principalmente, el tigre, el elefante, el gibón hoolock y otras especies endémicas como la tortuga estrellada de birmania y la tortuga de visera birmana);
- b) como resultado del reconocimiento científico realizado conjuntamente por FD y CAS se han registrado nuevas taxa de reptiles y anfibios; y
- c) en las actividades de aplicación de la ley en Myanmar se necesita urgentemente análisis científicos o identificación en laboratorio. Así, pues, debe darse prioridad al fomento de capacidad del personal en la esfera de identificación de especies y técnicas forenses, junto con el establecimiento de infraestructura.

### 36. Filipinas:

- a) Se han formulado nuevas políticas para fortalecer la protección de las especies de vida silvestre filipinas. Esas políticas son: 1) Orden Administrativa del DENR (DAO) No. 2007-01, por la que se establece la lista nacional de plantas filipinas amenazadas y su categorías, y la lista de otras especies de vida silvestre; y 2) Memorando Circular del DENR No. 2007-2, por el que se establecen las directrices sobre la determinación y la gestión de hábitats críticos;
- b) se están finalizando cinco políticas propuestas para apoyar la aplicación y observancia de la Ley 9147 (*Wildlife Resources Conservation and Protection Act of the Philippines*), como sigue:

- DAO por la que se establece la lista de especies de vida silvestre importantes económicamente con fines de recolección y comercio directo;
  - DAO por la que se establece la lista de fauna silvestre amenazada que puede capturarse y utilizarse con fines de cría en cautividad/propagación comercial;
  - DAO por la que se establece una lista de especies similares de vida silvestre amenazadas para fines de protección y conservación;
  - directrices sobre el trato humano, el cuidado y la manipulación de la fauna silvestre en cautividad; y
  - DAO por la que se establece el sistema de identificación y marcado de vida silvestres y se ofrecen directrices al respecto; y
- c) esta oficina ha dirigido también el desarrollo del *"Manual of Operation for Wildlife Law Enforcement"* cuya finalidad es proporcionar a nuestros oficiales de observancia a escala nacional una serie de normas y protocolos para la aplicación de la ley. Entre otras cosas, incluye medidas normalizadas y requisitos de documentación que han de cumplirse para la supervisión del comercio, la confiscación de especímenes, las acciones judiciales y la disposición de los especímenes.

### 37. Emiratos Árabes Unidos:

En febrero-marzo de 2007 se realizó un reconocimiento en las tiendas de animales de compañía en las que se venden especies de vida silvestre. Este reconocimiento ha aportado resultados importantes y se están tomando medidas para abordar esas cuestiones. Se prevé publicar los resultados en una publicación científica reconocida.

#### Promoción de la CITES en el país

### 38. Indonesia:

- a) Desde 1995 se ha impartido formación regular (anual) sobre la aplicación de la ley CITES para los encargados de la aplicación de la ley, como las aduanas, los servicios de cuarentena y los organismos de conservación provincial, con miras a fomentar los conocimientos de los oficiales de campo CITES para que puedan aplicar un mejor control de la fauna y la flora silvestres. Entre los materiales de formación cabe señalar la introducción a la conservación de las especies, introducción a la CITES, sistemas y procedimientos de permisos, delitos contra la vida silvestre y procedimientos de aplicación de la ley, procedimientos aduaneros, procedimientos de cuarentena e identificación de especies y especímenes. En 2007 se llevaron a cabo actividades de formación CITES en las provincias de Java oriental y Riau;
- b) formación en la identificación de especies incluidas en los Apéndices de la CITES. En 2007 se impartió esta formación en las Provincias de Java oriental y Riau. La Autoridad Administrativa CITES de Indonesia y TRAFFIC Asia sudoriental realizaron actividades de formación sobre la identificación de reptiles en Jakarta, en noviembre; y
- c) la Autoridad Administrativa CITES de Indonesia, en colaboración con la Autoridad Científica, está desarrollando coordinación con otros interesados como las aduanas, la policía, el servicio de cuarentena, el Ministerio de Asuntos Marinos, etc. sobre cuestiones relacionadas con la aplicación de la CITES y la supervisión del comercio de vida silvestre en Indonesia. Se están preparando Memorandos de Entendimiento entre la Autoridad Administrativa CITES y las Aduanas y el servicio de cuarentena.

### 39. Myanmar:

- a) Se ha promocionado la CITES en Myanmar mediante la distribución de documentos CITES a los estados y divisiones; programas educativos en colegios y universidades, formación sobre

ecoturismo, cursillos, seminarios y reuniones a escala nacional, regional e internacional; y publicación de artículos sobre la CITES en periódicos, revistas y boletines; y

- b) Se ha establecido un Grupo especial de aplicación de la ley nacional en julio de 2007 integrado por los siguientes organismos: *Ministry of Progress of Border Areas and National Races Development Affairs*, Departamento de Aduanas, Policía de Myanmar, Dirección General de Comercio, Departamento de Administración General, Oficina del Procurador General del Estado, Oficina Jurídica.

#### 40. Filipinas:

- a) *Wildlife Crime Investigation Course*, 4-13 de diciembre de 2006, con el apoyo de USAID, WildAid TRAFFIC y el Servicio de Pesca y Vida Silvestre de Estados Unidos;
- b) cursillo de formación sobre la aplicación de la CITES en Filipinas, 16-18 de mayo de 2007, con apoyo de la Secretaría CITES;
- c) formación sobre taxidermia, 25-27 de julio de 2007, con apoyo financiero del Gobierno de Filipinas y USAID;
- d) aparte de las Autoridades Científicas CITES, esta oficina utiliza la asistencia de varios científicos/especialistas en el examen de aplicaciones sobre la utilización de vida silvestre, inclusive el comercio así como la formulación de políticas y resolver cuestiones relacionadas con la vida silvestre. La participación de los científicos/especialistas locales se formaliza mediante su membresía oficial en el Comité Nacional de Gestión de la Vida Silvestre creado por el DENR por Orden Especial No. 2006-967, de 16 de noviembre de 2006;
- e) Filipinas, a través de esta oficina, colabora con instituciones y organizaciones no gubernamentales locales e internacionales (p.ej., *Field Museum of Natural History*, Estados Unidos; *Conservation International Philippines*; *HARIBON Foundation*; *Katala Foundation*; etc.) para realizar investigaciones/estudios sobre especies de vida silvestre de Filipinas; y
- f) ciertas organizaciones no gubernamentales prestan asesoramiento y formulan recomendaciones a las Autoridades Administrativa y Científica CITES sobre las solicitudes para la recolección o utilización de vida silvestre para el comercio, la bioprospección, conservación, cría o propagación de especies amenazadas, investigación científica, uso especial u otros propósitos.

#### 41. Emiratos Árabes Unidos

- a) Se celebró un cursillo de capacitación para instructores en Fujairah, Emiratos Árabes Unidos, en abril de 2007, para capacitar al personal apropiado de varias organizaciones para utilizar las guías de especies CITES de Canadá que se han traducido al árabe;
- b) se han celebrado varias conferencias sobre la CITES en colegios y universidades en los Emiratos Árabes Unidos;
- c) se han preparado varias publicaciones y folletos CITES que se distribuyen regularmente en exposiciones, reuniones y a audiencias seleccionadas;
- d) la oficina CITES coopera regularmente con las organizaciones locales y ha colaborado con la *Emirates Wildlife Society* (EWS) en numerosas ocasiones sobre distintos proyectos.

National, regional or international CITES meetings or events

## 1. Kuwait:

- a) Participation in the Agarwood Expert meeting held in November 2006, Kuala Lumpur - Malaysia.
- b) Hosted a regional preparatory meeting for CITES CoP 14 for the Arabic Speaking countries with the cooperation of IFAW and UNEP-ROWA, 17-18 March 2007.
- c) Participated in CITES CoP14 from 3-15 June 2007 in The Hague, Netherlands.
- d) Organized regional meetings for all the Arabian speaking countries during CITES CoP14.
- e) Participated in the Workshop in Training of Trainers for CITES Management Authorities that held in Riyadh- Saudi Arabia, September 2007
- f) Attended The meeting of Arab Team for The International Environmental Conventions of Biodiversity and Desertification held in Cairo- Egypt November 2007, Kuwait (as coordinator of CITES Convention for the Arabian speaking countries) provide a report related to the outcomes of the CITES CoP14 including CoP14 Resolutions and Decisions.

CITES activities in the country

## 2. Iran:

- a) The Department of Environment has conducted a country wide annual census of CITES-listed species in order to record population changes.
- b) Proposed a project to the Department of Environment (DOE) to establish a sanctuary to protect CITES-listed species.
- c) Implemented stricter legal protection and regulation on hunting and trade in CITES species.

Proposed activities in the country

## 3. Iran:

- a) Strengthen and broaden collaboration with other executive bodies in the country
- b) Introduce 3 CITES Scientific authorities for plant and animal species.
- c) Extend collaboration with regional countries to implement CITES provisions to combat illegal trade in CITES species.
- d) Establish a research center for CITES-listed species to provide regional and international support.
- e) Support regional meetings related with CITES issues.

## 4. Kuwait:

- a) Planning a research project for the evaluation of the Status of *Falco cherrug*
- b) The Public Authority of Agriculture and Fish Resources (PAAF) has started since November 2006 a new registration system for all falcons used for falconry. The registration processes include the issuing of falcon passport (certificate of ownership).

- c) The Environment Public Authority has conducted a study regarding the review of the current national legislation to fulfill the requirement of the implementation of CITES Convention.

Country priorities to strengthen the scientific basis of the implementation of CITES

5. Iran:

- a) Establish CITES Executive Secretary in Iran with three specialists to conduct CITES executive activities.
- b) Develop a instruction manual for regulating issuance of import, export and re-export permits.
- c) Communicate the instruction manual to all sub-units of DOE in Iran to implement CITES provisions and legal encountering with infringers.
- d) Call for research proposals from research and scientific centers in the country to address CITES related issues.
- e) National conservation of Asian cheetah and international conservation of Siberian crane.
- f) Conduct research projects to address conservation of CITES appendix species.

Promotion of CITES in the country; capacity building activities

6. Iran

- a) Launch workshops and training courses to increase public awareness of CITES regulations and provisions.
- b) The DOE in Iran collaborates with different research centers and scientific institutions to conduct joint research projects to address conservation issues for CITES species.
- c) Incorporate advice and recommendations provided by NGOs to DOE on issues related to conservation of CITES-listed species.